

TWENTY TWO SONGS · TEXT IN ENGLISH AND FRENCH

# French Children's

## Songs

for teaching french

READ BY PROF. ARMAND BEGUÉ OF BROOKLYN COLLEGE

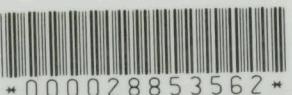
SUNG BY DR. ARTHUR SIMON OF COLUMBIA UNIVERSITY

M  
1997  
B43  
F873  
1984

3

FOLKWAYS RECORDS AND SERVICE CORP. N. Y.

M 1997 B43 F873 1984  
BEGUE ARMAND 1904-  
FRENCH CHILDREN'S SONGS FOR  
TEACHING FRENCH SOUND  
40004218 MUSIC LP



\*000028853562\*

FOLKWAYS RECORDS FC 8003

AINSI FONT, FONT FONT  
FAIS DODO  
FRERE JACQUES  
LE COUCOU  
PAPA, LES P'TITS BATEAUX  
AU CLAIR DE LA LUNE  
SUR LE PONT D' AVIGNON  
L'ALOUETTE  
BONJOUR.. BELLE ROSINE  
J'AI SIX BEAUX GATEAUX  
ET MOI DE M'ENCOURIR  
  
SAVEZ-VOUS PLANTER LES CHOUX  
JE SUIS UN PETIT POUPON  
LA MER MICHEL  
CADET ROUSSELLE  
IL PLEUT, BERGERE  
IL ETAIT UNE BERGERE  
EN PASSANT PAR LA LORRAINE  
NE PLEURE PAS, JEANNETTE  
IL ETAIT UN PETIT NAVIRE  
NOUS N'IRONS PLUS AU BOIS  
MALBROUGH

©1966 FOLKWAYS RECORDS AND SERVICE CORP.  
43 W. 61st ST., N.Y.C., U.S.A.

Library of Congress Catalogue Card No. R 59-260

FOLKWAYS RECORDS FC 8003

TWENTY TWO SONGS · TEXT IN ENGLISH AND FRENCH

# French Children's Songs

## for teaching french

M  
1997  
B43  
F873  
1984

MUSIC LP

READ BY PROF. ARMAND BEGUÉ OF BROOKLYN COLLEGE

Here is a specially prepared selection of well-known French songs for children. Most of them are officially part of the curricula in elementary public, parochial and private schools throughout the United States.

Foreign songs convey the spirit of a foreign people and thus serve as a fine introduction to their language. The singing of these songs is of great aid in learning the correct pronunciation and proper intonation of words and phrases.

As a linguistic aid to the young amateur singer, the complete text is read prior to each song. The texts are read at almost normal speed, with emphasis upon clear and distinct articulation.

## AINSI FONT, FONT, FONT

Ainsi font, font, font  
Les petites marionnettes.  
Ainsi font, font, font  
Trois p'tits tours et puis s'en vont.

Les poings aux côtes,  
Marionnettes, marionnettes,  
Les poings aux côtes,  
Marionnettes, sautez, sautez!

## FAIS DODO

Fais dodo  
Colin mon p'tit frère  
Fais dodo  
T'auras du lolo.

## THIS IS WHAT THEY DO

This is what they do -  
What the marionettes do -  
What they do - do - do -  
Three turns round and they're through - through - through.

Chubby hands on hips -  
Marionnettes - marionnettes -  
Chubby hands on hips -  
Marionnettes - go hop and skip.

## GO TO LULLABY

Go to lullaby,  
Colin, little brotherkin,  
Go to lullaby,  
And you'll get sumpin'.

SUNG BY DR. ARTHUR SIMON OF COLUMBIA UNIVERSITY

Maman est en haut  
Qui fait du gâteau.  
Papa est en bas  
Qui fait du chocolat.  
Fais dodo....

Mumsy's upstairs  
Baking you a cake;  
Daddy's downstairs  
With choc'late when you wake.  
Go to lullaby....

## FRERE JACQUES

Frère Jacques, Frère Jacques,  
Dormez-vous? Dormez-vous?  
Sonnez les matines,  
Sonnez les matines.  
Dign, ding, dong!  
Dign, ding, dong!

## BROTHER JACK

Brother Jack, oh,  
Brother Jack, oh,  
Are you asleep?  
Are you asleep?  
Ring the morning bell - go -  
Ring the morning bell - go -  
Ding - dong - bell!  
Ding - dong - bell!

## LE COUCOU

Dans la forêt lointaine,  
On entend le coucou.  
Du haut de son grand chêne,  
Il répond au hibou:  
Coucou, coucou, coucou.  
Coucou, coucou, coucou.  
Dans la forêt lointaine,  
On entend le coucou....

## THE CUCKOO

Within the far-off forest,  
We hear the cuckoo, howl:  
A-top his great big oak-tree,  
He calls back to the owl:  
Cuckoo - cuckoo - cuckoo!  
Cuckoo - cuckoo - cuckoo!  
Within the far-off forest,  
We hear the cuckoo howl....

## PAPA, LES P'TITS BATEAUX

Papa, les p'tits bateaux  
Qui vont sur l'eau,  
Ont-ils des jambes?  
Mais oui, petit bête,  
S'ils n'en avaient pas,  
Ils n'marcheraient pas!

## DADDY, THOSE LITTLE BOATS

Daddy, th'little boats  
That sail on the sea,  
Do they have legs?  
Why yes, little silly,  
If they had no legs,  
How then would they go?

## AU CLAIR DE LA LUNE

Au clair de la lune,  
Mon ami Pierrot,  
Prête-moi ta plume  
Pour écrire un mot.  
Ma chandelle est morte;  
Je n'ai plus de feu;  
Ouvre-moi ta porte  
Pour l'amour de Dieu.

Au clair de la lune,  
Pierrot répondit:  
"Je n'ai pas de plume;  
Je suis dans mon lit.  
Va chez la voisine,  
Je crois qu'elle y est,  
Car dans sa cuisine  
On bat le briquet."

## SUR LE PONT D'AVIGNON

Sur le pont d'Avignon  
L'on y danse, l'on y danse,  
Sur le pont d'Avignon  
L'on y danse tout en rond.

Les beaux messieurs font comme ça  
Et puis encore comme ça.

Les belles dames font comme ça  
Et puis encore comme ça.

Les musiciens font comme ça  
Et puis encore comme ça.

Les couturières font comme ça  
Et puis encore comme ça.

Les militaires font comme ça  
Et puis encore comme ça.

## TELL ME HOW ARE CABBAGES PLANTED

Tell me how are cabb'ges planted?  
As they should be - as they should be!  
Tell me how are cabb'ges planted  
By the people hereabouts?

We just plant them with our hands,  
As they should be, as they should be,  
We just plant them with our hands,  
As they should be hereabouts.

We just plant them with our feet ...

We just plant them with our noses ...

We just plant them with our kneeses ...

We just plant them with our fingers ...

## IN THE SILVER MOONLIGHT

In the silver moonlight,  
My friend Pi-er-rot,  
Let me have your pen, please,  
To write a word or so.  
My candle-light is all gone,  
My fire has gone out;  
Open your door for me,  
For the love of God.

In the silver moonlight,  
Pierrot cries, "Alack!"  
I don't have a pen for you,  
I'm lying on my back.  
"Try our next-door neighbor,  
I think she must be in,  
'Cause there in her kitchen  
I hear an awful din."

## ON THE BRIDGE IN AVIGNON

On the bridge in Avignon,  
They dance on and on and on, oh,  
On the bridge in Avignon,  
They just dance around and 'round.

Fine gentlemen go LIKE this:  
And then once more go LIKE this:

Lovely ladies go LIKE this:  
And then once more go LIKE this:

Musicians they go LIKE this:  
And then once more go LIKE this:

Dressmakers they go LIKE this:  
And then once more go LIKE this:

Soldiers they go LIKE this:  
And then once more go LIKE this.

## L'ALOUETTE

Alouette, gentille alouette,  
Alouette, je te plumerai.  
Je te plumerai la tête. (bis)  
Et la tête, et la tête. Oh!

Alouette, gentille alouette,  
Alouette, je te plumerai.  
Je te plumerai le bec. (bis)  
Et le bec, et le bec.  
Et la tête, et la tête. Oh!

Alouette, gentille alouette,  
Alouette, je te plumerai.  
Je te plumerai les pattes. (bis)  
Et les pattes, et les pattes.  
Et le bec, et le bec.  
Et la tête, et la tête. Oh!

Alouette, gentille alouette,  
Alouette, je te plumerai.  
Je te plumerai le cou. (bis)  
Et le cou, et le cou.  
Et les pattes, et les pattes.  
Et le bec, et le bec.  
Et la tête, et la tête. Oh!

Alouette, gentille alouette,  
Alouette, je te plumerai.  
Je te plumerai le dos. (bis)  
Et le dos, et le dos.  
Et le cou, et le cou.  
Et les pattes, et les pattes.  
Et le bec, et le bec.  
Et la tête, et la tête. Oh!

Alouette, gentille alouette,  
Alouette, je te plumerai.

## THE LARK

Lark, oh lark, oh lovely, lovely lark, oh  
Lovely lark, come let me pluck you now.  
I will pluck your little head (repeat)  
And your head - and your head - OH!

Lark, oh lark, oh lovely, lovely lark, oh  
Lovely lark, come let me pluck you now.  
I will pluck your little beak  
And your beak - and your beak -  
And your head - and your head - OH!

Lark, oh lark, oh lovely, lovely lark, oh  
Lovely lark, come let me pluck you now.  
I will pluck your little feet  
And your feet - and your feet -  
And your beak - and your beak -  
And your head - and your head - OH!

Lark, oh lark, oh lovely, lovely lark, oh  
Lovely lark, come let me pluck you now.  
I will pluck your little neck  
And your neck - and your neck -  
And your feet - and your feet -  
And your beak - and your beak -  
And your head - and your head - OH!

Lark, oh lark, oh lovely, lovely lark, oh  
Lovely lark, come let me pluck you now.  
I will pluck your little back  
And your back - and your back -  
And your neck - and your neck -  
And your feet - and your feet -  
And your beak - and your beak -  
And your head - and your head - OH!

Lark, oh lark, oh lovely, lovely lark, oh  
Lovely lark, come let me pluck you now.

## BONJOUR, BELLE ROSINE.

Bonjour, belle Rosine,  
Comment vous portez-vous?  
Vous me faites la mine.  
Dites-moi, qu'avez-vous?

C'est mon ami qu'est parti ce matin,  
Ce qui me cause, ce qui me cause,  
Bien du chagrin.

C'est que j'ai mal à la tête ce matin,  
Ce qui me cause,  
Bien du chagrin.

## J'AI SIX BEAUX GÂTEAUX

J'ai six beaux gâteaux, ma tante  
lire lire lire  
J'ai six beaux gâteaux, ma tante  
lire lire lo.

Nous en donnerez-vous, ma tante  
lire lire lire  
Nous en donnerez-vous, ma tante  
lire lire lo!

## GOOD DAY, PRETTY ROSINE

Good day, pretty Rosine.  
How do you feel today?  
Why look at me that way?  
DO tell me what is wrong?

It's 'cause my sweetheart left this morning-  
It makes me feel - it makes me feel  
So very sad!

It's 'cause my head it aches this morning,  
And makes me feel -  
So very bad.

## I'VE SIX LOVELY CAKES

I've six lovely cakes,  
Auntie - Lira - Lira - Lira -  
I've six lovely cakes,  
Auntie - Lira - Lira - Lo.

We will give you some,  
Auntie - Lira - Lira - Lira -  
We will give you some,  
Auntie - Lira - Lira - Lo!

#### JE SUIS UN PETIT POUPOUN

Je suis un petit poupon  
De belle figure  
Qui aime bien les bonbons  
Et les confitures.  
Si vous voulez m'en donner,  
Je saurai bien les manger.  
La bonne aventure, o gué!  
La bonne aventure!

#### I AM A LITTLE BABY

I am a little baby,  
A very pretty one.  
And I just love my cookies,  
And candies of course too.  
If you want to give me one,  
I'll know just what to do.  
What fun that will be, oh goody!  
What fun that will be!

Je vois notre cabane,  
Et tiens, voici venir  
Ma mère et ma soeur Anne  
Qui vont l'étable ouvrir.

I see our little cottage,  
And look who's coming here -  
Mother and sister Annie,  
Coming to open the barn.

#### LA MÈRE MICHEL

C'est la mère Michel  
Que a perdu son chat  
Qui crie par la fenêtre  
A qui le jui rendra.  
Et l'compère Lustucru  
Que lui a répondu:  
"Allez, la mère Michel,  
Vot'chat n'est pas perdu."

C'est la mère Michel  
Que lui a demandé:  
"Mon chat n'est pas perdu!  
Vous l'aviez donc trouvée?"  
Et l'compère Lustucru  
Qui lui a répondu:  
"Donnez une récompense,  
Il vous sera rendu."

Et la mère Michel,  
Lui dit: "C'est décidé!  
Si vous rendez mon chat,  
Vous aurez un baiser."  
L'compère Lustucru,  
Que n'en a pas voulu,  
Lui dit: "Pour un lapin  
Vot'chat est vendu."

#### CADET ROUSSELLE

Cadet Rousselle a trois maisons (bis)  
Que n'ont ni poutres ni chevrons (bis)  
C'est pour loger les hirondelles.  
Que direz-vous d'Cadet Rousselle?

Ah! Ah! Ah! Oui vraiment  
Cadet Rousselle est bon enfant.

Cadet Rousselle a trois habits (bis)  
Deux jaunes, l'autre en papier gris (bis)  
Il met celui-la quand il gele,  
Ou quand il pleut et quand il grêle.

Cadet Rousselle ne mourra pas (bis)  
Car, avant de sauter le pas, (bis)  
On dit qu'il apprend L'orthographe  
Pour faire lui-même son épitaphe.

#### MOTHER MICHEL

Here's good mother Michel,  
Who's gone and lost her cat.  
She's screaming at her window  
To ask who'll bring her back.  
And here's Goodman Lustucru  
Who answered her like that:  
"Come, come, mother Michel,  
Your cat, she isn't lost."

Here's good mother Michel,  
In turn she answered him:  
"My pussycat's NOT Lost!  
Then surely YOU have found her!"  
And then Goodman Lustucru  
In turn he answered her:  
"Give something as reward,  
And you will get her back."

And good mother Michel  
Tells him: "The thing is settled!  
If you give back my cat,  
Then you will get a kiss!"  
Now Goodman Lustucru,  
Who wanted none of this,  
Told her: "In exchange for a hare  
Your cat has been sold."

#### CADET ROUSSELLE

Teen-age Rousselle he has three houses (Repeat)  
Which have neither beams nor rafters (Repeat)  
They're just to house the homeless swallows.  
What do you think of teen-age Rousselle?

Ah! Ah! Ah! Oh yes, indeed,  
Teen-age Rousselle is a real good chap.

Teen-age Rousselle he has three suits; (Repeat)  
Two yellow and one of gray paper.  
He puts that one on when its freezing,  
Or when it rains, or when its hailing.

Teen-age Rousselle he will not die (Repeat)  
Because before he crosses over, (Repeat)  
They say he's learning how to write,  
So as himself to write his epitaph.

#### IL PLEUT, BERGÈRE

Il pleut, il pleut, bergère,  
Presse tes blancs moutons.  
Allons à la chaumière,  
Bergère, vite, allons.  
J'entends sur le feuillage  
L'eau qui tombe à grand bruit.  
Voici, voici l'orage,  
Voilà l'éclair qui luit.

Entends-tu le tonnerre?  
Il roule en approchant.  
Prends un abri, bergère,  
A ma droite, en marchant.

#### IT'S RAINING, SHEPHERDESS

The rain is falling, shepherdess,  
Hurry up your white sheep.  
Let's go to yonder cottage,  
Shepherdess, quick, let's get going.  
I hear against the branches,  
Water beat tumbling down;  
Here comes, here comes the storm now!  
There lightning flashes bright!

Oh, do you hear the thunder,  
Roaring as it rolls near?  
Take shelter beside me, shepherdess,  
To my right, as we pass onward.

Soignons bien, ô ma mère,  
Son tant joli troupeau.  
Donnez plus de litière  
A son petit agneau.  
Ne rougis pas, bergère,  
Ma mère et moi, demain,  
Nous irons chez ton père  
Lui demander ta main.

Let's take good care, oh mother dear,  
Of her such pretty sheep.  
Please give more straw for the litter  
Where her little lambkin will sleep.  
Don't blush now, shepherdess,  
Mother and I tomorrow,  
Will go to see your father,  
To ask him for your hand.

#### THÉTAIT UNE BERGÈRE

Il était une bergère,  
Et ron ron ron petit patapon  
Il était une bergère,  
Qui gardait ses moutons,  
Ron ron,  
Que gardait ses moutons.

Elle fit un fromage,  
Et ron ron ron petit patapon  
Elle fit un fromage  
Du lait de ses moutons,  
Ron ron,  
Du lait de ses moutons.

Le chat qui la regarde ...  
D'un petit air fripon ...

Si tu y mets la patte ...  
Tu auras du bâton ...

Il n'y mit pas la patte ...  
Il y mit le menton ...

La bergère en colère ...  
A tué son chaton ...

#### THERE WAS A SHEPHERD MAIDEN

There was a shepherd maiden,  
And ron-ron-ron - petty patapon -  
There was a shepherd maiden,  
Who used to mind her sheep -  
Ron - ron -  
Who used to mind her sheep.

She made a big round cheese from -  
And ron-ron-ron - petty patapon -  
She made a big round cheese from  
The milk of her flock of sheep -  
Ron - ron -  
The milk of her flock of sheep.

Le chat qui la regarde ...  
D'un petit air fripon ...

Si tu y mets la patte ...  
You'll fetch one with my stick ...

Il n'y mit pas la patte ...  
She didn't stick her paw in ...

La bergère en colère ...  
She stuck in whole chin ...

#### EN PASSANT PAR LA LORRAINE

En passant par la Lorraine,  
Avec mes sabots,  
Rencontrai trois capitaines,  
Avec mes sabots, Dondaine,  
Oh! Oh! Oh!  
Avec mes sabots.

Recontrai trois capitaines,  
Avec mes sabots,  
Ils m'ont appelée vilaine,  
Avec mes sabots, Dondaine,  
Oh! Oh! Oh!  
Avec mes sabots.

While a-passing through Lorraine  
With my wooden shoes,  
There came my way three captains smarty,  
With my wooden shoes so hardy,  
Oh - ho - ho!  
With my wooden shoes.

There came my way three captains smarty,  
With my wooden shoes.  
They said I'm an ugly party,  
With my wooden shoes so hardy,  
Oh - ho - ho!  
With my wooden shoes.

Ils m'ont appelée vilaine ...  
Je ne suis pas si vilaine ...

They said I'm an ugly party ...  
I am really not so ugly ...

Je ne suis pas si vilaine ...  
 Puisque le fils du roi m'aime ...  
 Puisque le fils du roi m'aime ...  
 Il m'a donné pour étreinte ...  
 Il m'a donné pour étreinte ...  
 Un bouquet de marjolaine ...  
 Un bouquet de marjolaine ...  
 S'il m'épouse je serai reine ...  
 S'il m'épouse je serai reine ...  
 Serai reine de Lorraine ...

I am really not so ugly ...  
 For the king's own son he loves me ...  
 For the king's own son he loves me ...  
 For a New Year's gift he gave me ...  
 For a New Year's gift he gave me ...  
 A sweet bouquet of marjoram ...  
 A sweet bouquet of marjoram ...  
 If we marry I'll be queen then ...  
 If we marry I'll be queen then ...  
 I'll be queen of all Lorraine ...

Pendant qu'ainsi l'on délibère, (bis)  
 Il monte sur-sur-sur le grand hunier ...  
 Il fit au ciel une prière, (bis)  
 Interrogeant-geant-geant l'immensité ...  
 Au même instant un grand miracle (bis)  
 Pour l'enfant fut-fut-fut réalisé ...  
 Des p'tits poissons dans le navire (bis)  
 Sautèrent par-par et par milliers ...  
 On les prit, on les mit à frire, (bis)  
 Le jeune mou-mou-mousse fut sauvé ...  
 Si cette histoire vous amuse, (bis)  
 Nous allons la-la-la recommencer ...

While they kept on with their arguing, (Repeat)  
 HE climbs up-up-up the topsail.  
 He sent a prayer up-up to Heaven, (Repeat)  
 Asking the endless sea and air ...  
 Just then a great big mi-miracle (Repeat)  
 For the child was bro-bro-brought to life.  
 Wee little fish into the boat (Repeat)  
 They leaped by-by-by-and-by the thousands.  
 They all caught 'em and began to fry 'em. (Repeat)  
 The yo-yo-yo-young chap was saved.  
 Should this story give you pleasure, (Repeat)  
 We'll start all over at your leisure.

#### NE PLEURE PAS, JEANNETTE

Ne pleure pas, Jeanette,  
 Tra la la.  
 Ne pleure pas, Jeanette,  
 On te mariera. (bis)

Avec le fils d'un prince  
 Tra la la.  
 Avec le fils d'un prince  
 Ou celui d'un baron. (bis)

Je ne veux pas d'un prince ...  
 Ou même d'un baron ...

Je veux mon ami Pierre ...  
 Qui est dans la prison ...

Tu n'auras pas ton Pierre ...  
 On le pendouillera ...

Si vous pendouillez Pierre ...  
 Pendouillez-moi-z-aussi ...

Et l'on pendouilla Pierre ...  
 Et Jeanneton avec ...

#### IL ÉTAIT UN PETIT NAVIRE

Il était un petit navire (bis)  
 Qui n'avait ja-ja-jamais navigué (bis)  
 Ohé! Ohé!

Il partit pour un long voyage (bis)  
 Dans la Mer-Mé-Méditerranée. (bis)

Au bout de cinq à six semaines, (bis)  
 Les vivres vin-vin-vinrent à manquer ...

On tira-z'à la courte paille (bis)  
 Pour savoir qui-qui-qui serait mangé ...

Le sort tomba sur le plus jeune. (bis)  
 C'est donc lui qui-qui-qui fut désigné ...

On cherche alors à quelle sauce (bis)  
 Le pauvre enfant-fant-fant serait mangé ...  
 One wanted to set him frying; (Repeat)  
 The other wished to fricassee him.

#### NOW DON'T YOU CRY, JEANETTE.

Now don't you cry, Jeanette,  
 Tra la la la la la la la la la la.  
 Oh, please don't cry, Jeanette;  
 Some one will marry you. (Repeat)

A prince's son you'll marry,  
 Tra la la la la ia la la la la.  
 A prince's son you'll marry,  
 Or else a baron's son. (Repeat)

I don't want a prince's son ...  
 Or even a baron's son ...

I want my sweetheart Peter ...  
 Who is in prison now ...

You will not have your Peter ...  
 He will be hangarooed ...

If my Peter you hangaroo ...  
 Then hangaroo me too ...

And Peter they did hangaroo ...  
 And dear Jeanette, too ...

#### THERE WAS A LITTLE SAILBOAT

There was a little sailboat (Repeat)  
 That ne-ne-never ha-had sailed before. (Repeat)

It started out on a long voyage (Repeat)  
 In the Me-Me-diterranean Sea. (Repeat)

When five or six weeks had gone by (Repeat)  
 The food began to gi-give out.

They drew the straws to see the shortest (Repeat)  
 To see who-who-who would be eaten.

The lot fell to the youngest fellow. (Repeat)  
 Therefore he was promptly chosen.

And then they looked to find the sauce with (Repeat)  
 Which the poor boy would be eaten.

#### NOUS N' IRONS PLUS AU BOIS

Nous n'irons plus au bois,  
 Les lauriers sont coupés.  
 La belle que voilà,  
 La laisserons-nous danser?

Entrez dans la danse.  
 Voyez comme on danse.  
 Sautez, dansez,  
 Embrassez qui vous voudrez.

La belle que voilà,  
 La laisserons-nous danser?  
 Mais les lauriers du bois,  
 Les laisserons-nous faner?

#### MALBROUGH

Malbrough s'en va-t-en guerre,  
 Mironton, mironton, mirontaine,  
 Malbrough s'en va-t-en guerre.  
 Ne sait quand reviendra. (ter)

Il reviendra-z'à Pâques,  
 Mironton, mironton, mirontaine,  
 Il reviendra-z'à Pâques  
 Ou à la Trinité. (ter)

La Trinité se passe ...  
 Malbrough ne revient pas ...  
 Madame à sa tour monte ...  
 Si haut qu'elle peut monter ...

Elle aperçoit son page ...  
 Tout de noir habillé ...  
 Beau page, ah! mon eau page ...  
 Quelle nouvelles apportez?" ...

"Aux nouvelles que j'apporte ...  
 Vos beaux yeux vont pleurer ...  
 Monsieur d'Malbrough est mort ...  
 Est mort et enterré ...

A l'entour de sa tombe ...  
 Romarin l'on planta ...  
 La cérémonie faite ...  
 Chacun s'en fut couché."

#### WE'LL GO NO MORE TO THE WOODS

We'll go no more to the woods;  
 The evergreens are down.  
 That beauty whom you see there,  
 Shall we let her come and dance?

Come and join the dance.  
 Watch us how we dance.  
 Skip and Dance and  
 Embrace whome'er you wish.

The beauty whom you see there,  
 Shall we let her come and dance?  
 But the forest evergreens,  
 Shall we let them fade and die?

#### MALBROUGH

Malbrough goes off to war, hey!  
 Mironton - mironton - mironten - hey!  
 Malbrough goes off to war, hey!  
 Don't know when he'll be back. (3 times)

He'll be back by Easter, hey!  
 Mironton - mironton - mironten - hey!  
 He'll be back by Easter, hey!  
 Or on Trinity-Sunday... (3 times)

Trinity-Sunday has gone by ...  
 Malbrough does not come back ...  
 Madame climbs up her tower ...  
 As high as she can climb ...

She notices his page-boy ...  
 Dressed all in sable black ...  
 "Sweet page, oh my sweet page ...  
 What tidings do you bring, eh?" ...

At the news I have to bring you ...  
 Your pretty eyes will weep ...  
 Sir Malbrough he is dead, ay! ...  
 Dead, and lies a-buried ...

All, all around his tomb, ay! ...  
 They've planted rosemaries ...  
 The ceremony over, ay! ...  
 Each one went home to bed."

## ET MOI DE M'ENCOURIR

En passant près d'un p'tit bois  
Où le coucou chantait. (bis)  
Dans son joli chant il disait:  
"Coucou, coucou, coucou, coucou."  
Et moi qui croyais qu'il disait:  
"coupe-lui l'cou! Coupe-lui l'cou!"  
Et moi de m'encourir. (bis)

En passant près d'un étang  
Où le canard chantait (bis)  
Dans son joli chant il disait:  
"Cancan, cancan, cancan, cancan."  
Et moi qui croyais qu'il disait:  
"Jette-le dedans! Jette-le dedans!"  
Et moi de m'encourir. (bis)

En passant près d'une maison  
Où une femme chantait (bis)  
Dans son joli chant elle disait:  
"Dodo, dodo, dodo, dodo."  
Et moi qui croyais qu'elle disait:  
"Casse-lui les os! Casse-lui les os!"  
Et moi de m'encourir. (bis)

En passant devant l'meunier --  
Son beau moulin chantait. (bis)  
Dans son joli chant il disait:  
"Tic tac, tic tac, tic tac."  
Et moi qui croyais qu'il disait:  
"Mets-le dans l'sac! Mets-le dans l'sac."  
Et moi de m'encourir. (bis)

## DO I GET INTO TROUBLE?

While passing by a little wood,  
Where the cuckoo was singing. (Repeat)  
Right in his pretty song he said:  
"Cuckoo - cuckoo - cuckoo - cuckoo!"  
And there I went and thought he said:  
"Come cut his throat! Come cut his throat!"  
Did I get into trouble, boy!  
Did I get into trouble!

While passing near a pool or pond,  
Where Mr. Duck was singing, (Repeat)  
Right in his pretty song he said:  
"Cancan - cancan - cancan - cancan!"  
And there I went and thought he said:  
"Pitch 'im right in! Pitch 'im right in!"  
Did I get into trouble, boy!  
Did I get into trouble!

While I was passing near a house,  
Wherein a girl was singing, (Repeat)  
In her pretty song she said:  
"Dodo - dodo - dodo - dodo!"  
And there I went and thought she said:  
"Go break his bones! Go break his bones!"  
Did I get into trouble, boy!  
Did I get into trouble!

While passing by the miller's mill,  
The pretty mill was singing; (Repeat)  
Right in its pretty song it said:  
"Tic tax, tic tac, tic tac, tic tac!"  
And there I went and thought it said:  
"Put 'im in a sack! Put 'im in a sack!"  
Did I get into trouble, boy!  
Did I get into trouble!

## IL PLAIT, RENDRE

Il nous, il plait, rendre  
Pour que l'heure revienne  
Ainsi à la chanteuse,  
Soyez, soyez, allez.  
Festivez, soyez, festives.  
Tous sur cette grande voie,  
Nous, nous, changez,  
Mais, lorsque nos larmes.

Festivez la musique,  
Il nous, il plait, rendre,  
Puisque en amour, tout  
Est droit, et rien n'est.

## IL FAUT, FAIRE

Il faut, il faut, faire  
Pour que l'heure revienne  
Ainsi à la chanteuse,  
Soyez, soyez, allez.  
Festivez, soyez, festives.  
Tous sur cette grande voie,  
Nous, nous, changez,  
Mais, lorsque nos larmes.